



## Nano Mulmsauger

Für Klein-Aquarien bis 30 cm Höhe. Mit integrierter Pumpe für einfaches Ansaugen.

- Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte unbedingt aufmerksam und vollständig durchlesen. Gut aufbewahren. -  
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses hochwertigen Produktes aus dem Hause Dennerle. Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Freude an Ihrem Aquarium!

D

### Sicherheitshinweise

- Vor dem Hineinfassen ins Aquarienwasser stets alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz trennen.

## 1 Bauteile ①

- |              |                     |
|--------------|---------------------|
| 1 Absaugrohr | 2 Sieb              |
| 3 Ventil A   | 4 Pumpe             |
| 5 Ventil B   | 6 Verbindungsstück  |
| 7 Schlauch   | 8 Schlauchhalter    |
| 9 Adapter    | 10 Durchflussregler |
| 11 Pflegeöl  |                     |

## 2 Mulm absaugen

- 1 Mulmsauger gemäß Abb. 2 zusammen bauen. ②
- 2 Das Schlauchende muss sich mindestens 50 cm unterhalb des Aquarienbodens befinden. ③
- 3 Schlauch mit Schlauchhalter an einem Eimer befestigen. ④
- 4 Absaugrohr **möglichst tief** ins Aquarium tauchen. ⑤
- 5 Pumpe **mehrmals rasch betätigen** bis das Wasser läuft. ⑥
- 6 Absaugrohr in den Kies stecken, um den Mulm zu entfernen. ⑦
- 7 Nach Reinigung Absaugrohr aus dem Kies ziehen und Kies heraus fallen lassen. ⑧ Ist der Sog zu stark, Schlauch am Durchflussbegrenzer abdrücken. ⑨ Zur dauerhaften Durchflussreduktion Schlauch in den Schlitz des Durchflussbegrenzers schieben.
- 8 Schritte 6 und 7 regelmäßig wiederholen. **Achten Sie darauf, dass der Eimer nicht überläuft!**
- 9 Beim erneuten Starten des Absaugvorgangs darauf achten, dass sich (a) kein Wasser im Schlauch und (b) das Schlauchende nicht unter Wasser befindet!
- 10 Zur Verlängerung kann ein Schlauch mit 15 mm Innendurchmesser am Adapter befestigt werden. ⑩

### ACHTUNG

Bei der Reinigung von feinem Kies unbedingt den Durchflussbegrenzer benutzen, um zu verhindern, dass Kies in die Pumpe gelangt. **Bei Kies in der Pumpe, darf diese nicht betätigt werden, sonst werden die Dichtflächen zerstört.** Pumpe erst reinigen.

## 3 Reinigung und Pflege

Mulmsauger nach Gebrauch mit klarem Wasser reinigen. Egetrockneter Schmutz kann die Funktion beeinträchtigen.

### 3.1 Reinigung Sieb/Ventil A:

- Absaugrohr heraus ziehen, Sieb/Ventil A entnehmen und mit Wasser reinigen.
- Beim Zusammenbau auf richtige Positionierung achten! ①

### 3.2 Reinigung Ventil B:

- Verbindungsstück heraus ziehen, Ventil B entnehmen und mit Wasser reinigen.
- Beim Zusammenbau auf richtige Positionierung achten! ②

### 3.3 Reinigung Pumpe

Wenn Sand in die Pumpe gelangt ist oder die Pumpe schwergängig ist, dann Pumpe reinigen und einölen:

- Haltering abziehen und Pumpe entnehmen. ⑬
- Die Pumpe kann weiter zerlegt werden, indem die beiden Haltenasen des Führungsstiftes mit dem Schlauchadapter zusammen gedrückt werden. ⑭
- Alle Bauteile reinigen.
- O-Ringe mit dem Pflegeöl bestreichen und Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen bauen. ⑮

## 4 Garantiebestimmungen

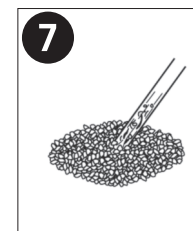
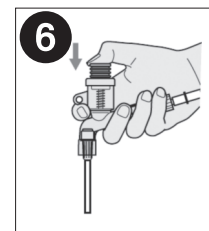
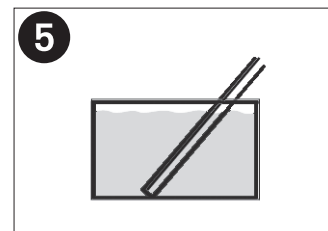
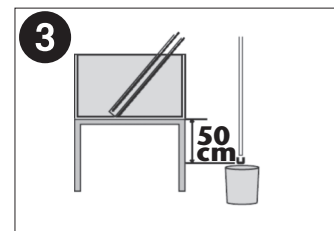
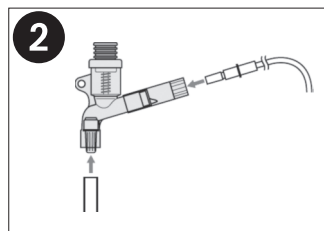
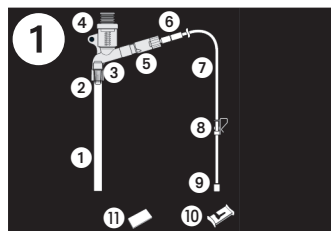
Garantiezeit: 24 Monate (außer Verschleißteile)

Im Garantiefall senden Sie das Gerät bitte **zusammen mit dem Kaufbeleg** an den Dennerle Kundenservice.

Die Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler. In der Garantiezeit erhalten Sie kostenlosen Ersatz bzw. kostenlose Reparatur defekter Teile. Voraussetzung ist ein bestimmungsgemäßer Gebrauch des Gerätes.

Technische Änderungen vorbehalten.

Best.-Nr.: 5878



Distribution: Dennerle GmbH • D-66957 Vinningen

Service après-vente : Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler, Germany • www.dennerle.eu

Vertrieb: Dennerle GmbH • D-66957 Vinningen

Kundenservice: Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.de



## Aspirateur de vase Nano

Pour petits aquariums d'une hauteur maximale de 30 cm. Avec pompe intégrée, pour une aspiration facile.

- Veuillez lire attentivement et intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et la conserver en un endroit sûr. -  
Nous vous félicitons d'avoir acheté ce produit de qualité provenant de la maison Dennerle. Dennerle vous souhaite beaucoup de plaisir et de joie avec votre aquarium !

F

### Consignes de sécurité

- Toujours débrancher du secteur tous les appareils se trouvant dans l'eau avant d'y plonger l'aspirateur.

## 1 Composants ①

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1 Tube d'aspiration  | 2 Tamis                 |
| 3 Valve A            | 4 Pompe                 |
| 5 Valve B            | 6 Raccord               |
| 7 Flexible           | 8 Attache pour flexible |
| 9 Adaptateur         | 10 Régulateur de débit  |
| 11 Huile d'entretien |                         |

## 2 Aspirer la vase

- 1 Montez l'aspirateur de vase conformément à la fig. 2. ②
- 2 L'extrémité du flexible doit se trouver au moins 50 cm en dessous du fond de l'aquarium. ③
- 3 Fixez le flexible à un seau, à l'aide de l'attache. ④
- 4 Plongez le tube d'aspiration le **plus profondément possible** dans l'aquarium. ⑤
- 5 **Actionnez plusieurs fois rapidement** la pompe jusqu'à ce que l'eau coule. ⑥
- 6 Enfoncez le tube d'aspiration dans le gravier pour éliminer la vase. ⑦
- 7 Le nettoyage terminé, retirez le tube d'aspiration du gravier et laissez-en retomber le gravier. ⑧ Si la suction devient trop forte, pincez le flexible au niveau du limiteur de débit. ⑨ Pour réduire durablement le débit, insérez le flexible dans la fente du limiteur de débit.
- 8 Répétez régulièrement les phases 6 et 7. **Veillez à ce que le seau ne déborde pas !**
- 9 Lorsque vous relancez le processus d'aspiration, veillez à ce que (a) le flexible ne contienne plus d'eau et (b) son extrémité ne soit plus immergée !
- 10 Comme rallonge, vous pouvez fixer un flexible d'une section intérieure de 15 mm sur l'adaptateur. ⑩

### ATTENTION !

Lors du nettoyage de gravier fin, utilisez impérativement le limiteur de débit, afin d'éviter que du gravier n'aboutisse dans la pompe. **Si du gravier aboutit malgré tout dans la pompe, coupez immédiatement celle-ci, sinon les surfaces d'étanchéité vont s'endommager.** Nettoyez d'abord la pompe avant de la réutiliser.

## 3 Nettoyage et entretien

Après chaque usage, nettoyez l'aspirateur de vase à l'eau claire. Les saletés desséchées risquent de compromettre son bon fonctionnement.

### 3.1 Nettoyage du tamis / de la valve A :

- Retirez le tube d'aspiration, enlevez le tamis / la valve A et nettoyez-les à l'eau.
- Lors du remontage, veillez au positionnement correct. ①

### 3.2 Nettoyage de la valve B :

- Retirez le raccord, enlevez la valve B et nettoyez-la à l'eau.
- Lors du remontage, veillez au positionnement correct. ②

### 3.3 Nettoyage de la pompe

Lorsque la pompe contient du sable ou fonctionne difficilement, nettoyez et lubrifiez-la :

- Retirez la bague de fixation et enlevez la pompe. ⑬
- Vous pouvez désassembler davantage la pompe en comprimant les deux taquets de maintien du goujon d'assemblage avec l'adaptateur du flexible. ⑭
- Nettoyez tous les composants.
- Enduisez les joints toriques d'étanchéité d'huile d'entretien et remontez la pompe dans l'ordre inverse. ⑮

## 4 Conditions de garantie

Durée de la garantie : 24 mois (sauf pièces d'usure)

En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez renvoyer l'appareil, **accompagné de la preuve d'achat**, au service après-vente Dennerle. La garantie couvre les vices de production et de matériau. Les pièces défectueuses seront échangées ou réparées gratuitement pendant la durée de la garantie. La condition requise est une utilisation conforme de l'appareil.

Sous réserve de modifications techniques.

n° d'article : 5878



## Nano Gravel Cleaner

For small aquaria of up to 30 cm in height. With integrated pump for easy sludge extraction.

- Please be sure to read the instructions for use carefully and in their entirety before using the device for the first time. Keep the instructions in a safe place. -  
Congratulations on buying this high-quality product from Dennerle. We wish you lasting enjoyment from your aquarium!

GB

### Safety instructions

- Always disconnect all devices located in the water from the power supply before placing your hands in the aquarium water.

## 1 Parts ①

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1 Extractor pipe   | 2 Screen          |
| 3 Valve A          | 4 Pump            |
| 5 Valve B          | 6 Connector       |
| 7 Hose             | 8 Hose holder     |
| 9 Adapter          | 10 Flow regulator |
| 11 Maintenance oil |                   |

## 2 Sludge extraction

- 1 Assemble the gravel cleaner as per fig. 2. ②
- 2 The end of the hose must be at least 50 cm below the aquarium bed. ③
- 3 Attach the hose to a bucket using the hose holder. ④
- 4 Submerge the extractor pipe as deep as possible in the aquarium water. ⑤
- 5 **Quickly pump the pump several times** until the water begins to flow. ⑥
- 6 Insert the extractor pipe in the gravel to remove the sludge. ⑦
- 7 Once the sludge has been removed, lift the extractor pipe from the gravel and let the gravel fall out. ⑧ If the suction is too strong, use the flow restrictor to adjust the water flow. ⑨ For a sustained reduction in water flow, push the hose into the slit of the flow restrictor.
- 8 Repeat steps 6 and 7 regularly. **Do not allow the bucket to overflow!**
- 9 When recommencing the extraction process, ensure that (a) there is no water in the hose, and (b) the end of the hose is not under water.
- 10 It is possible to extend the hose by fitting a hose with an internal diameter of 15 mm to the adapter. ⑩

### IMPORTANT

When cleaning fine gravel, always use the flow restrictor to prevent gravel from entering the pump. **If there is gravel in the pump, the pump must not be used, otherwise the sealing surfaces will be destroyed.** Clean the pump before using it.

## 3 Cleaning and care

After use, clean the gravel cleaner with clean water. Dried dirt can result in impaired functioning.

### 3.1 Cleaning the screen/valve A:

- Remove the extractor pipe, take out the screen/valve A, and clean with water.
- Ensure correct positioning when re-assembling. ①

### 3.2 Cleaning valve B:

- Remove the connector, take out valve B, and clean with water.
- Ensure correct positioning when re-assembling. ②

### 3.3 Cleaning the pump

If sand has entered the pump or the pump has become stiff, clean and oil the pump:

- Remove the retainer ring and take out the pump. ⑬
- It is possible to disassemble the pump further by pressing together the two retaining lugs of the guide pin with the adapter. ⑭
- Clean all parts.
- Coat the O-rings with maintenance oil and re-assemble the pump by following the reverse procedure. ⑮

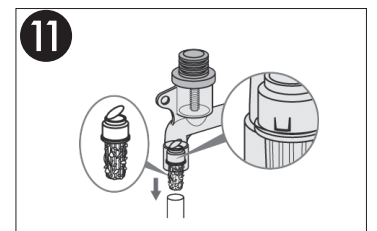
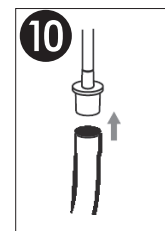
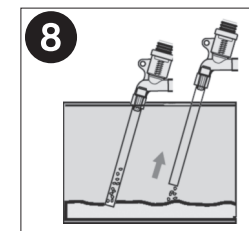
## 4 Guarantee conditions

Guarantee period: 24 months (excluding parts subject to wear)

When submitting guarantee claims, please send the equipment to Dennerle's Customer Service department **together with the receipt providing proof of purchase**. The guarantee covers manufacturing and material defects. Defective parts will be replaced or repaired free of charge during the guarantee period, provided that the equipment has been used only in the correct manner and for the intended purpose.

We reserve the right to carry out technical modifications.

Order no.: 5878



Sales / distribution: Dennerle GmbH • D-66957 Vinningen

Customer Service: Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Muenchweiler, Germany • www.dennerle.eu



## Aspiratore per melma Nano

Per piccoli acquari fino a 30 cm di altezza. Con pompa integrata per una facile aspirazione.

- Leggere attentamente e integralmente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione del dispositivo.  
Conservare in luogo sicuro. -

Grazie per aver scelto questo prodotto di alta qualità di Dennerle. Vi auguriamo buon divertimento con il vostro acquario!



## Nano Bodemreiniger

Voor miniaquariums tot 30 cm hoog. Met geïntegreerde pomp voor gemakkelijk opzuigen.

- Lees voor dat u het apparaat in gebruik neemt, deze gebruikshandleiding volledig en aandachtig door. Goed bewaren. -

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van dit hoogwaardige product van de firma Dennerle. Wij wensen u veel genoegen en plezier met uw aquarium!



### Norme di sicurezza

- Prima di immergere le mani nell'acquario staccare sempre dalla rete elettrica tutti i dispositivi collegati e immersi in acqua.

### 1 Componenti ①

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1 Tubo di aspirazione    | 2 Filtro                |
| 3 Valvola A              | 4 Pompa                 |
| 5 Valvola B              | 6 Raccordo              |
| 7 Tubo                   | 8 Supporto per tubo     |
| 9 Adattatore             | 10 Regolatore di flusso |
| 11 Olio per manutenzione |                         |

### 2 Aspirazione melma

- Montare l'aspiratore per melma come da fig. 2. ②
- L'estremità del tubo deve trovarsi almeno 50 cm al di sotto del fondo dell'acquario. ③
- Fissare il tubo a un secchio utilizzando il relativo supporto. ④
- Immergere il tubo di aspirazione il più a fondo possibile nell'acquario. ⑤
- Azionare rapidamente la pompa più volte fino a far scorrere l'acqua. ⑥
- Infilare il tubo di aspirazione nella ghiaia per rimuovere la melma. ⑦
- Dopo la pulizia sfilare il tubo di aspirazione dalla ghiaia e lasciar fuoriuscire la ghiaia. ⑧ Se l'aspirazione è troppo forte, comprimere il tubo tramite il limitatore di flusso. ⑨ Per ridurre in modo permanente il flusso, spingere il tubo nella fessura del limitatore di flusso.
- Ripetere regolarmente i passi 6 e 7. **Fare attenzione che il secchio non trabocchi!**
- Quando si riavvia l'aspirazione assicurarsi che (a) non ci sia acqua nel tubo e (b) l'estremità del tubo non si trovi sotto il livello dell'acqua!
- Come prolunga è possibile fissare un tubo con diametro interno di 15 mm all'adattatore. ⑩

### ATTENZIONE

Per la pulizia di ghiaia fine utilizzare necessariamente il limitatore di flusso, per evitare che la ghiaia finisca nella pompa. **In presenza di ghiaia nella pompa, non azionarla, altrimenti si distruggono le superfici di tenuta.** Ripulire prima la pompa.

### 3 Pulizia e cura

Dopo l'uso risciacquare l'aspiratore per melma con acqua pulita. Lo sporco secco può comprometterne la funzionalità.

#### 3.1 Pulizia filtro/valvola A:

- Estrarre il tubo di aspirazione, togliere filtro/valvola A e risciacquare con acqua.
- Nel montaggio fare attenzione al corretto posizionamento! ⑪

#### 3.2 Pulizia valvola B:

- Estrarre il raccordo, togliere la valvola B e risciacquare con acqua.
- Nel montaggio fare attenzione al corretto posizionamento! ⑫

#### 3.3 Pulizia pompa

Se è entrata della sabbia nella pompa o se questa funziona con difficoltà, pulirla e lubrificarla:

- Sfilare l'anello di ritenuta ed estrarre la pompa. ⑬
- La pompa può essere ulteriormente smontata, premendo assieme i due naselli di ritegno del perno guida con l'adattatore del tubo. ⑭
- Pulire tutti i componenti.
- Lubrificare l'o-ring con l'olio per manutenzione e rimontare la pompa seguendo la sequenza inversa. ⑮

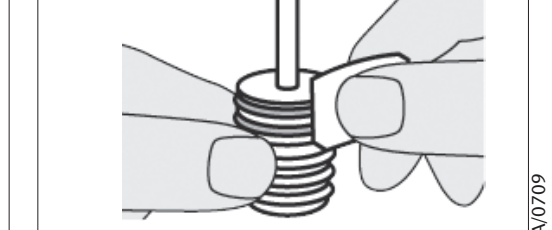
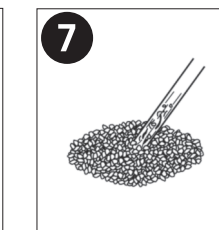
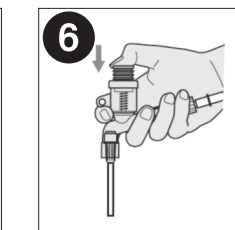
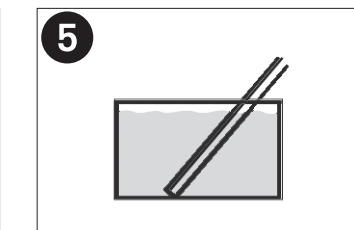
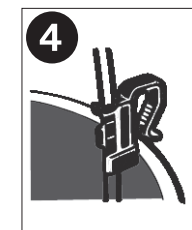
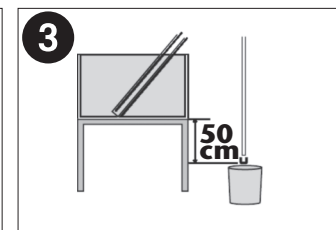
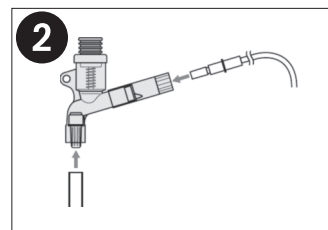
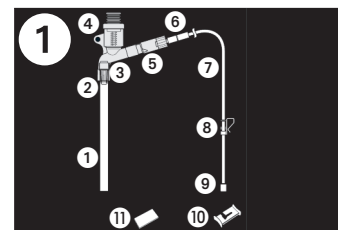
### 4 Condizioni di garanzia

Durata della garanzia: 24 mesi (esclusi i pezzi soggetti ad usura)

In caso di guasto nel corso della garanzia, inviare l'apparecchio completo dello scontrino comprovante l'acquisto al Servizio Clienti Dennerle. La garanzia copre difetti di produzione e del materiale. Durante il periodo di garanzia si provvederà alla sostituzione o alla riparazione gratuita delle parti che risultassero difettose. Condizione essenziale è un utilizzo appropriato dell'apparecchio.

Con riserva di modifiche tecniche.

Codice ord.: 5878



### 1 Onderdelen ①

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1 Zuigslang       | 2 Zeef                |
| 3 Ventiel A       | 4 Pomp                |
| 5 Ventiel B       | 6 Verbindingsstuk     |
| 7 Slang           | 8 Slanghouder         |
| 9 Adapter         | 10 Doorstroomregelaar |
| 11 Onderhoudsolie |                       |

### 2 Vuil opzuigen

- Bodemreiniger in elkaar zetten volgens afb. 2. ②
- Het uiteinde van de slang moet zich ten minste 50 cm onder de aquariumbodem bevinden. ③
- Slang met slanghouder aan een emmer vastmaken. ④
- Zuigslang zo diep mogelijk in het aquarium onderdompelen.. ⑤
- Pomp meerdere malen snel activeren tot het water loopt. ⑥
- Zuigslang in het grind steken om het vuil te verwijderen. ⑦
- Na het reinigen zuigslang uit het grind trekken en grind eruit laten vallen. ⑧ Als de zuiging te sterk is, de slang bij de doorstroomregelaar dichtdrukken. ⑨ Om de doorstroming permanent te beperken de slang in de sleuf van de doorstroomregelaar schuiven.
- Stappen 6 en 7 regelmatig herhalen. **Let erop dat de emmer niet overloopt!**
- Bij het hervatten van het zuigproces erop letten dat (a) de slang geen water bevat en (b) het uiteinde van de slang zich niet onder water bevindt!
- Ter verlenging kan een slang met een binnendiameter van 15 mm aan de adapter worden bevestigd. ⑩

### LET OP

Bij het schoonmaken van fijn grind altijd de doorstroomregelaar gebruiken om te voorkomen dat er grind in de pomp terecht komt. **Als de pomp grind bevat, mag hij niet gebruikt worden, omdat dan de pakkingsvlakken beschadigd kunnen raken.** Pomp eerst reinigen.

### 3 Reiniging en onderhoud

Bodemreiniger na gebruik reinigen met schoon water. Ingedroogd vuil kan het functioneren negatief beïnvloeden.

#### 3.1 Reinigen zeef/ventiel A:

- Zuigslang eruit trekken, zeef/ventiel A eruit halen en schoonspelen met water.
- Bij het in elkaar zetten op de correcte positie letten! ⑪

#### 3.2 Reinigen ventiel B:

- Verbindingsstuk eruit trekken, ventiel B eruit halen en schoonspelen met water.
- Bij het in elkaar zetten op de correcte positie letten! ⑫

#### 3.3 Reiniging pomp

Als er zand in pomp terecht gekomen is of de pomp zwaar loopt, moet de pomp worden schoongemaakt en gesmeerd:

- Houder lostrekken en pomp uitnemen. ⑬
- De pomp kan verder worden gedemonteerd door allebei de uitstulpingen van de geleidepen met de slangadapter in te drukken. ⑭
- Alle onderdelen reinigen.
- O-ring invetten met de onderhoudsolie en pomp in omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten. ⑮

### 4 Garantie bepalingen

Garantieduur: 24 maanden (zonder slijtagedelen)

Bij garantieaanspraken dient u het apparaat samen met de aankoopbon aan de klantenservice van Dennerle te sturen. De garantie dekt productie- en materiaalfouten. Tijdens de garantieperiode ontvangt u een gratis vervanging resp. worden defecte onderdelen gratis gerepareerd. Voorwaarde daarvoor is het gebruik van de apparatuur voor het daarvoor bestemde doel.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Best.nr. 5878